DEUTSCHE SCHULE
BARCELONA
COLEGIO ALEMÁN

Antrag zur Aufnahme in die Deutsche Schule Barcelona / *Solicitud de inscripción en el Colegio Alemán*

KIND 1 / hijo/a 1

Vorname/Nombre | Zuname/Apellido

geb. am / fecha nacimiento | in/en

Staatsangehörigkeit/nacionalidad

besucht zur Zeit (Schule)/ colegio actual | Klasse/clase:

gewünschter Zeitpunkt der Einschulung/ momento deseado de la inscripción | Klasse/clase:

Deutschkenntnisse/nivel de alemán: ☐ Muttersprache/lengua materna ☐ Zweitsprache/lengua secundaria

☐ keine Kenntnisse/no tiene conocimientos

Spanischkenntnisse/nivel de español: ☐ Muttersprache/lengua materna

☐ Kenntnisse (Anzahl Schuljahre/conocimientos (años escolares) ☐ keine Kenntnisse/no tiene conocimientos

KIND 2 / hijo/a 2

Vorname/Nombre | Zuname/Apellido

geb. am / fecha nacimiento | in/en

Staatsangehörigkeit/nacionalidad

besucht zur Zeit (Schule)/ colegio actual | Klasse/clase:

gewünschter Zeitpunkt der Einschulung/ momento deseado de la inscripción | Klasse/clase:

Deutschkenntnisse/nivel de alemán: ☐ Muttersprache/lengua materna ☐ Zweitsprache/lengua secundaria

☐ keine Kenntnisse/no tiene conocimientos

Spanischkenntnisse/nivel de español: ☐ Muttersprache/lengua materna

☐ Kenntnisse (Anzahl Schuljahre/conocimientos (años escolares) ☐ keine Kenntnisse/no tiene conocimientos

KIND 3 / hijo/a 3

Vorname/Nombre | Zuname/Apellido

geb. am / fecha nacimiento | in/en

Staatsangehörigkeit/nacionalidad

besucht zur Zeit (Schule)/ colegio actual | Klasse/clase:

gewünschter Zeitpunkt der Einschulung/ momento deseado de la inscripción | Klasse/clase:

Deutschkenntnisse/nivel de alemán: ☐ Muttersprache/lengua materna ☐ Zweitsprache/lengua secundaria

☐ keine Kenntnisse/no tiene conocimientos

Spanischkenntnisse/nivel de español: ☐ Muttersprache/lengua materna

☐ Kenntnisse (Anzahl Schuljahre/conocimientos (años escolares) ☐ keine Kenntnisse/no tiene conocimientos

Umgangssprache in der Familie/ *lengua coloquial en la familia:*

Für Grund-und Oberschule: In der Regel wird für Schüler, die aus dem nicht-deutschen Schulsystem kommen, eine Feststellungsprüfung in M, D und E durchgeführt, um abzuklären, ob Ihr Kind dem Unterricht fachlich und sprachlich folgen können wird. ***Para primaria/secundaria:*** *Por regla general, se realiza una prueba de evaluación en M, D y E para los alumnos del sistema escolar no alemán con el fin de determinar si su hijo podrá seguir las lecciones en términos de materia e idioma.*

Name, Klasse der Geschwister an der DSB/ *Nombre, clase de hermanos en la DSB:*

Als Anlage beizufügen: Kopie des Entsendungsvertrages, Kopie der letzten 2 Zeugnisse, (nicht für Kindergarten) / ***Incluir a la solicitud:*** *Copia del contrato de cesión, copia de los dos últimos certificados (no para parvulario)*

Anschrift / *Dirección:*

Strasse / c/ Postleitzahl / C.P.

Ort / *Población*

Erziehungsberechtigte: / *Tutela:* ☐ Eltern / padres ☐ Vater / padre ☐ Mutter / madre

Daten der Eltern / *Datos de los padres*

DEUTSCHE SCHULE BARCELONA COLEGIO ALEMÁN

	Vater / Erziehungsberechtigter Padre / Tutor	Mutter / Erziehungsberechtigter Madre / Tutor
Vorname/-n / ***Nombres***		
Nachname/-n / ***Apellidos***		
E-Mail / ***correo electrónico***		
Handynummer / ***Teléfono móvil***		
Staatsangehörigkeit/-en / ***Nacionalidad/es***		
Muttersprache / ***Lengua materna***		
Deutschkenntnisse / ***Conocimientos del idioma alemán***		
Ehemalige/-r Schüler/-in / ***Ex-alumno/a***	**Abgangsjahr /** ***fecha de baja***	**Abgangsjahr /** ***fecha de baja***
Beruf / ***Profesión***		
Unternehmen / ***Empresa***		

Längerer Aufenthalt in Deutschland / ***Estancia prolongada en Alemania*** Falls Ja: Dauer / Anlass *En caso afirmativo: Duración / motivo*	☐ ja/si ☐ nein/no	☐ ja/si ☐ nein/no
Liegt ein Entsendungsvertrag des Arbeitsgebers vor ***Copia del contrato de cesión*** Falls Ja: Dauer *En caso afirmativo: Duración*	☐ ja/si ☐ nein/no	☐ ja/si ☐ nein/no

Bitte geben Sie die Gründe an, weshalb Sie die Aufnahme in unserer Schule wünschen /

Por favor, indique las razones por las que le gustaría ser admitido en nuestra escuela:

Wir sind darüber informiert, dass der Schule in der Regel mehr Aufnahmewünsche vorliegen als Plätze vorhanden sind. Die Zusage über die Aufnahme kann daher auch kurzfristig erfolgen. /

Se nos informa de que la escuela suele tener más solicitudes de admisión que plazas disponibles. Por eso puede ser que la admisión se realice a corto plazo.

den / el

Vater / Erziehungsberechtigter ***Padre / Tutor*** **Mutter / Erziehungsberechtigter** ***Madre / Tutor***

DEUTSCHE SCHULE
BARCELONA
COLEGIO ALEMÁN

Klausel zum Datenschutz

Gemäß **Verordnung (EU) 2016/679 vom 27. April 2016** über den Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und dem freien Datenverkehr sowie gemäß Organisches Gesetz **3/2018 vom 5. Dezember** über den Schutz personenbezogener Daten und die Gewährleistung digitaler Rechte stellt Ihnen **ASOCIACIÓN CULTURAL DEL COLEGIO ALEMÁN SAN ALBERTO MAGNO** als Verantwortlicher für die Verarbeitung der übermittelten personenbezogenen Daten folgende Information zur Verfügung:

Verantwortlicher für die Verarbeitung:

Name: **ASOCIACIÓN CULTURAL DEL COLEGIO ALEMÁN SAN ALBERTO MAGNO**
NIF (Steuernr.): **G08535478**
ADRESSE: **Avda. Jacint Esteva Fontanet, 105 – 08950 Esplugues de Llobregat (Barcelona)**
Tel.: **+ (34) 93 371 83 00, -84 00**
Fax: **+ (34) 93 473 39 27**
Datenschutzbeauftragter (DSB): **TARINAS VILADRICH ADVOCATS, S.L.P.**
Kontaktdaten des DSB: **Núria Viladrich Genís**
E-Mail: dpo@dsbarcelona.com

Verarbeitungszweck: Wir verarbeiten die von Ihnen an uns übermittelten Daten und Information zur Bearbeitung der Voranmeldung Ihres Kindes an der Deutschen Schule Barcelona.

Legitimation: Die Datenverarbeitung ist durch die mittels Annahme der vorliegenden Klausel erteilte Zustimmung legitimiert.

Kriterien zur Datenspeicherung: Die Daten werden nur über den für die Erfüllung des Zwecks, für den sie eingehoben wurden, notwendigen Zeitraum gespeichert, es sei denn, es besteht eine gesetzlich verpflichtende längere Speicherfrist.

Datenweitergabe: Es werden keine Daten an Dritte weitergegeben, ausgenommen im Fall einer gesetzlichen Verpflichtung.

Internationale Datenübermittlung: Es erfolgen keine internationalen Datenübermittlungen in Drittstaaten des Europäischen Wirtschaftsraums.

Rechte des Betroffenen: Der Betroffene hat jederzeit Recht auf Widerruf der Zustimmung. Sie können Ihr Recht auf Auskunft, Berichtigung, Löschung (Recht auf Vergessenwerden), Einschränkung der Verarbeitung, Datenübertragbarkeit und Widerspruch mittels Schreiben an **Avda. Jacint Esteva Fontanet, 105 – 08590 Esplugues de Llobregat (Barcelona)** oder an die E-Mailadresse dpo@dsbarcelona.com ausüben.

Ferner kann der Betroffene bei Zuwiderhandlung durch den Verantwortlichen Beschwerde bei der für Datenschutz zuständigen Kontrollbehörde einlegen. Dies ist gegenwärtig die Agencia Española de Protección de Datos (AEPD). Beschwerden können auf elektronischem Weg über www.sedeagpd.gob.es/sede-electronica-web **oder mittels Schreiben an die Adresse c/ Jorge Juan nº6 – 28001 Madrid** eingereicht werden.

In Erfüllung unserer Sicherheitsverfahren ist die Übermittlung der angeforderten personenbezogenen Daten eine Grundvoraussetzung für die Bearbeitung der Voranmeldung.

ASOCIACIÓN CULTURAL DEL COLEGIO ALEMÁN SAN ALBERTO MAGNO bestätigt hiermit, dass sie alle Anforderungen der Datenschutzgesetzgebung erfüllt und alle notwendigen technischen und organisatorischen Maßnahmen zur Gewährleistung der Sicherheit der personenbezogenen Daten ergreift.

Hiermit erkläre ich, dass ich die vorliegende Klausel verstanden habe. Mit der Annahme erkläre ich mein Einverständnis mit deren Inhalt und stimme ausdrücklich der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten sowie derer meines Kindes zu.

, den

Name der Schülerin / des Schülers:

Vater / Erziehungsberechtigter

Mutter / Erziehungsberechtigte

Clausula de tratamiento de datos

De conformidad con el **Reglamento (UE) 2016/679, de 27 de abril de 2016**, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, así como con la Ley Orgánica **3/2018, de 5 de diciembre**, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, **ASOCIACIÓN CULTURAL DEL COLEGIO ALEMÁN SAN ALBERTO MAGNO**, en calidad de Responsable del Tratamiento de los datos personales proporcionados le facilita la siguiente información:

Responsable del Tratamiento:

Razón Social: **ASOCIACIÓN CULTURAL DEL COLEGIO ALEMÁN SAN ALBERTO MAGNO**
NIF: **G08535478**
DIRECCÓN: **Avda. Jacint Esteva Fontanet, 105 – 08950 Esplugues de Llobregat (Barcelona)**
Teléfono: **+ (34) 93 371 83 00, -84 00**
Fax: **+ (34) 93 473 39 27**
Delegado de protección de datos (DPD): **TARINAS VILADRICH ADVOCATS, S.L.P.**
Datos de contacto del DPD: **Núria Viladrich Genís**
Correo electónico: dpo@dsbarcelona.com

Finalidad del tratamiento: Tratamos los datos y la información que nos facilita para gestionar la preinscripción de su hijo/a en el Colegio Alemán de Barcelona.

Legítimación: El tratamiento de los datos queda legitimado a través del consentimiento otrogado mediante aceptación de la presente cláusula.

Criterios de conservación de los datos: Los datos no se conservarán más tiempo del necesario para cumplir con las finalidades para las cuales han sido recabados, excepto que exista una obligación legal.

Comunicación de los datos: No se comunicarán los datos facilitados, salvo obligación legal.

Transferencias internacionales de datos: No se realizan Transferencias Internacionales de datos a terceros países del Espacio Económico Europeo.

Derechos que asistan al Interesado: El interesado tiene derecho a retirar el consentimiento en cualquier momento. Asimismo, le informamos que podrá ejercer sus derechos de acceso, rectificación y supresión (Derecho al olvido), limitación de los datos, portabilidad de los datos y oposición, enviando un escrito a **Avda. Jacint Esteva Fontanet, 105 – 08590 Esplugues de Llobregat (Barcelona)** o correo electrónico a la siguiente dirección: dpo@dsbarcelona.com

Asimismo, en caso de incumplimiento por parte del responsable, podrá presentar una reclamación ante la autoridad de control en materia de protección de datos competente, que actuamente es la Agencia Española de Protección de Datos (AEPD), a través de su sede electrónica: www.sedeagpd.gob.es/sede-electronica-web, **o enviando un escrito a c/ Jorge Juan nº6 – 28001 Madrid.**

La comunicación de los datos personales solicitados es un requisito necesario para poder gestionar la preinscripción, en cumplimiento de nuestros procesos de seguridad.

ASOCIACIÓN CULTURAL DEL COLEGIO ALEMÁN SAN ALBERTO MAGNO le informa que cumple con todos los requisitos establecidos por la normativa de protección de datos y con todas las medidas técnicas y organizativas necesarias para garantizar la seguridad de los datos de carácter personal.

Declaro entender la presente y mediante la aceptación de de la misma manifiesto mi conformidad con su contenido y consiento expresamente el tratamiento de mis datos personales, así como los de mi hijo/a.

En _____ a _____

nombre del alumno / de la alumna: _____

padre / tutor	*madre / tutora*